





ЧИТАЙТЕ В СЕРИИ  
«ПАГОДА АЛОЙ ХРИЗАНТЕЛЫ»:



«Договор девушки и дракона»

ПРОДОЛЖЕНИЕ СЛЕДУЕТ...





Ляньму Чугуан



Договор девушки  
и  
дракона



Freedom  
Москва  
2026



УДК 821.581-312.9  
ББК 84(5Кит)-44  
Л97

莲沐初光  
龙与少女的契约

Copyright © Lotus Light  
This edition is authored by Lotus Light and published by Limited company  
Publishing House Eksmo arrangement with through the agency  
of Tianjin Mengchen Cultural Communication Group Co., Ltd.

Иллюстрация на обложке и форзацах  
*Александры Львовой (онске)*

**Ляньму, Чугуан.**

Л97 Договор девушки и дракона / Ляньму Чугуан ;  
[перевод с китайского Н. Поздняковой]. — Москва :  
Эксмо, 2026. — 352 с. — (Young Adult. Пагода алой  
хризантемы. Молодежное фэнтези азиатских авто-  
ров).

ISBN 978-5-04-212064-0

Застенчивая и неуверенная в себе студентка престижного колледжа Мило, Ся Сяосан, привыкла оставаться в тени. Ее жизнь полна мелких неудач и неловких ситуаций, пока один странный сон не становится явью. Оказывается, она по неосторожности заключила договор с... драконьим яйцом! Теперь у нее есть личный дракон по имени Фэн Хэ — капризный, немного самовлюбленный и видимый только ей.

Вместе они попадают в череду невероятных приключений: от спасения заколдованного Сада ста цветов и участия в школьных интригах до противостояния опасному гению Хэдисы и злейшему врагу Бай Шао — идеальному и загадочному однокласснику Ся Сяосан, который явно знает о магических мирах больше, чем говорит.

Сможет ли Ся Сяосан принять свою новую роль хозяйки дракона, защитить Фэн Хэ и обрести любовь? Или тайны параллельных миров, магия и предательство окажутся сильнее хрупкого договора между девушкой и ее драконом?

УДК 821.581-312.9  
ББК 84(5Кит)-44

© Надежда Позднякова,  
перевод на русский язык, 2025  
© Оформление. ООО  
«Издательство «Эксмо», 2026

ISBN 978-5-04-212064-0

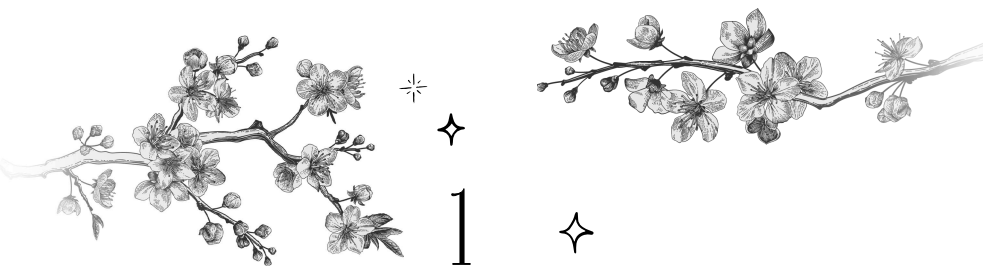


*Легенда гласит,  
что Свет привел наш мир в движение.  
Мир разделился надвое.  
Одни сумели проявить себя и занять  
место на ослепительной сцене жизни,  
другие же канули в мрачной тени  
безвестности.*

*Она больше, чем кто-либо другой,  
мечтала выйти из тени и получить  
признание, но ей всегда не хватало  
смелости сделать шаг вперед.*







## Парень из воздуха

### ЧАСТЬ 1

Уже несколько дней Ся Сяосан не покидало чувство, будто за ней следят.

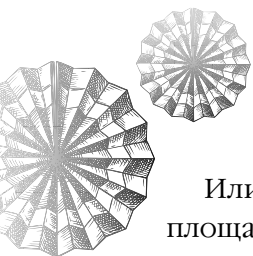
Но она не могла объяснить, чем оно вызвано.

Вот, например, на уроке она внезапно почувствовала, как кто-то дернул ее за волосы, и в следующую секунду преподаватель вызвал ее ответить на вопрос.

Староста собирал тетради с домашней работой и неожиданно, выругавшись себе под нос, поскользнулся на банановой кожуре. Хотя никто в классе бананов не ел.

На каникулах Ся Сяосан шла мимо газетного киоска, как вдруг с яркой обложки Cosmopolitan ей подмигнула своим «смоки-айс» Леди Гага.





Или вот еще: спокойно клевавшие крошки на площади голуби внезапно с громким курлыканьем взметнулись в небо, хотя никакие прохожие их не тревожили. Другой пример: когда пришло время делать домашку по английскому, учебник исчез, и она искала его повсюду, даже пот на лбу выступил, а потом повернула голову — учебник лежал на столе на самом видном месте.

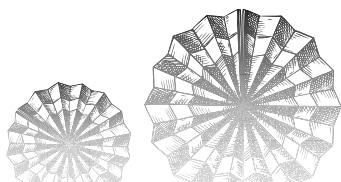
Было еще много других случаев, когда рядом будто пряталась пара глаз, молчаливо наблюдающих за ней.

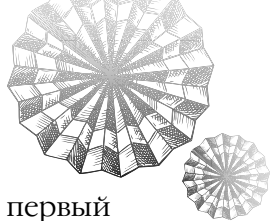
Лишь сегодня ее догадки стали реальностью, да так, что она здорово напугалась.

Последним уроком была литература — любимый предмет для тех, у кого есть тяга к чтению, и ненавистный для всех остальных. Независимо от того, нравится вам читать или нет, в библиотеку преподаватель отправил всех — для свободного чтения. Раз уж есть такой предмет, то и домашнюю работу сдавать придется — конспект прочитанного.

Уроки свободного чтения ввели не просто так, ведь библиотека колледжа Мило считалась главным духовным достоянием региона, в ней хранилось огромное множество старинных книг: средневековые астрологические трактаты, справочники по наблюдению за звездами и даже древнейшие магические руководства. Разве студенты Мило могли избежать ее посещения?

Ся Сяосан всегда предпочитала уединение, даже в аудитории выбирала парту в самом углу. Вот и сейчас она скрылась в глубине библиотеки у стеллажа





с надписью «Древняя магия», достав с полки первый попавшийся свиток.

Свиток был толстенный, пожелтевший от старости. Она заглянула в предисловие.

Начало было весьма занятным: «Как вам должно быть известно, за пределами пространства человеческой жизни существует множество параллельных вселенных».

Ся Сяосан заинтересовалась и погрузилась в чтение.

«В обычных условиях эти вселенные не пересекаются, однако существуют «врата» в иные миры. При определенных обстоятельствах эти «врата» могут открываться...»

«Один из таких миров — Край призрачных зверей. Иногда отражение этого мира сквозь преломленные лучи света проецируется в пространстве мира людей, словно мираж. В миражах мы видим лишь малую часть той реальности, населенной всевозможными магическими созданиями...»

«Случайно прошедшие через «врата» призрачные звери могут поведают намного больше: о многообразии их видов, разделении их на классы — верховный, средний и низший. К верховному классу относятся драконы, наделенные могущественной магией. Царь драконов, Лун-ван, является повелителем Края призрачных зверей ...»

Драконы? Край призрачных зверей? Ся Сяосан вдруг поняла, что эти слова ей знакомы. Где же она их слышала? Быть может... во сне? Она продолжила чтение.





## ЛЯНЬМУ ЧУГУАН

«Драконов осталось совсем мало, их существование напрямую влияет на равновесие мира призрачных зверей...»

«Драконы способны управлять стихиями, в этом и состоит их магическая сила...»

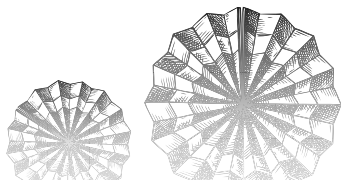
«Малыши-драконы чрезвычайно любознательны. Исполненные любопытства, они порой убегают в чужие миры...»

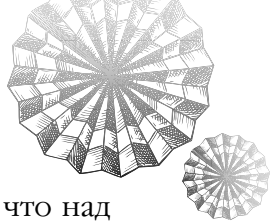
Какой удивительный край! Ся Сяосан была так поглощена чтением, что не заметила, как со стеллажа за ее спиной взлетела и повисла в воздухе книга, чьи страницы стали бесшумно переворачиваться, словно их листал человек-невидимка.

Вдруг до ушей Ся Сяосан донеслись раскаты грома. Вздвогнув, она оторвалась от книги и выбежала из своего уголка, заметив, что людей в библиотеке почти не осталось, а урок уже давно закончился.

В животе заурчало от голода. Ся Сяосан оформила выдачу на дом недочитанной книги, по ней она и напишет конспект. Снова прогремел гром, хлынул ливень.

Одноклассники один за другим раскрывали зонты и шагали под завесу дождя, капли отскакивали от поверхности зонтов хрустальными брызгами. Ся Сяосан одиноко стояла под карнизом, люди постепенно разошлись, в поле видимости не было ни души. Стиснув зубы и прижав к груди книгу, Ся Сяосан бросилась под дождь... Как так? Вопреки ожиданиям, на нее не упало ни капли.





Изумленно подняв голову, она увидела, что над ней будто раскрыли прозрачный зонт, оберегающий от влаги:

— Да ладно! Я заснула. Надо проснуться, пока никто не заметил, — Ся Сяосан ущипнула себя за руку, — а-а-а, как больно!

Раз больно, значит, это не сон?

Она распахнула глаза, в чуть расплывшемся воздухе перед ней проступили очертания прозрачной человеческой фигуры.

— Эй, кто ты?

— Хозяйка, ты наконец заметила мое присутствие, — раздался голос.

Хозяйка? Какая еще хозяйка?

Ся Сяосан даже много лет спустя помнила это мгновение: дождь постепенно утих, из-за туч выглянуло солнце, а на горизонте расцвела яркая радуга. Человек-невидимка проявлялся все отчетливее: брови, нос, подбородок... И вот перед ней высокий парень с бесстрастным лицом...

Кажется, радуга взмахнула кистью и изобразила в воздухе удивительно прекрасного юношу.

Но романтике в этой ситуации места не осталось. Испуганная девушка отскочила назад и закричала изо всех сил:

— Помогите!

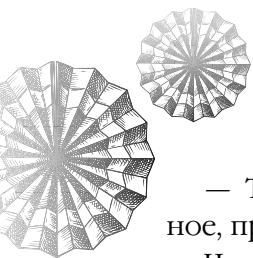
На звук из библиотеки выскочили два охранника:

— Что случилось? Вы в порядке?

— Я... я видела призрака, — пролепетала Ся Сяосан.

Охранники растерянно переглянулись, один из них протянул руку и ощупал лоб девушки:





## ЛЯНЬМУ ЧУГУАН

— Температуры нет, но она бредит. Вам, наверное, привиделось.

Что за шутки?

Уголки губ юноши поползли наверх, лицо озарилось улыбкой.

— Хозяйка, ты теперь знаешь о моем существовании. Но никто другой не может видеть и слышать меня.

Ся Сяосан оцепенела.

Охранники ушли, а юноша с застывшей на лице улыбкой продолжал:

— Хозяйка, перестань бормотать священные тексты, в этом нет смысла. Я — яйцо дракона, которое ты взяла под свою опеку. Мы связаны навеки, этого не изменить.

Яйцо дракона!

— Что-о-о? Значит, сон, приснившийся мне на прошлой неделе, оказался правдой?

— В том сне ты заключила договор с бо-цзюэ<sup>1</sup>.

Ответ ошеломил Ся Сяосан, в памяти сразу ожили события той недели.



### ЧАСТЬ 2

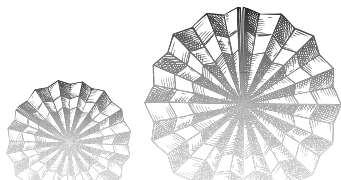
*Неделю назад...*

— Ся Сяосан, отвечай на вопрос!

Ся Сяосан потеряла заспанные глаза и поняла, что заснула прямо на паре. Перед ней нависал разгневанный преподаватель:

---

<sup>1</sup> Бо — наследственный титул знати (цзюэ) в Древнем Китае. Приблизительно соответствует европейскому титулу «граф».





— Площадь какого эллипса является наибольшей?  
В классе раздались смешки.

Ся Сяосан неловко поднялась, взгляд растерянно блуждал по сторонам.

Ей не оставалось ничего другого, кроме как пролепетать:

— Эллипс наибольшей площади... Наверное, стадион у колледжа?

Аудитория разразилась хохотом, а на лбу преподавателя выступили вены.

— Может, хоть немного подумаешь?

На доске мелом были нарисованы два эллипса: один почти круглый, другой вытянутый.

Оказывается, эллипс с наибольшей площадью нужно было выбрать из этих двух.

Сидевшая перед ней Мина приподняла учебник, на полях которого мелкими каракулями было что-то написано.

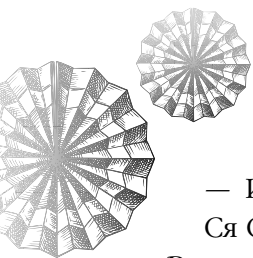
Это же ответ! Ся Сяосан растрогалась. Кто бы мог подумать, что Мина, всегда смотревшая на нее как на пустое место, решит помочь. Надо сказать, Мина была одной из лучших студенток группы. Ся Сяосан, прищурившись, пыталась разобрать написанное: «Эллипс № 2... площадь больше, потому что он сплюсцен...»

Тут покатила со смеху вся группа. Преподаватель, бледный как мел, процедил сквозь зубы:

— За неуспеваемость отправляешься на дежурство в Центр защиты животных.

— Прямо сейчас? С урока? — округлила глаза Ся Сяосан.





## ЛЯНЬМУ ЧУГУАН

— Именно! Все равно ты здесь только спишь. Ся Сяосан, опустив голову, покинула аудиторию. В коридоре до нее донесся звонкий голос Мины, безошибочно отвечающей на вопрос.

Если поразмыслить, разве может лучшая студентка вроде Мины дружить с такой посредственностью, как она?

Студенты колледжа Мило проживали в кампусе и питались в студенческих столовых, возле которых развелось множество бродячих кошек и собак. Волонтеры Центра защиты подбирали их и приносили в приют.

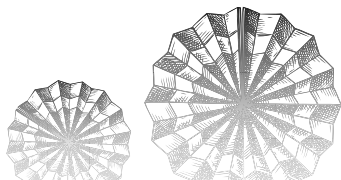
По пути через лес на окраине кампуса Ся Сяосан заметила спрятавшегося в зарослях черного котенка; голубые глазки сверкали из глубины кустарника. Девушка поманила его рукой, но котенок не спешил выходить из своего убежища.

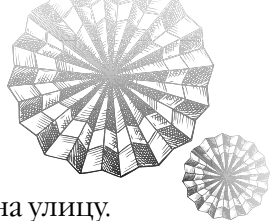
Ся Сяосан сбегала в Центр защиты животных за куском хлеба и снова позвала котенка. Заметив угощение, тот принялся, и Сяосан, уловив момент, схватила его на руки.

Во время занятий никого из учащихся в Центре защиты не было, животные, предоставленные сами себе, носились по помещению.

Ся Сяосан помыла котенку лапки, дала воды и корма, а когда он наелся, вышла с ним на лужайку:

— Ну вот, больше тебе не нужно скитаться, здесь тебя будут кормить, а потом найдут хорошего хозяина, — погладила она котенка, а тот довольно замурлыкал в ответ.





Прозвенел звонок, и студенты высыпали на улицу. Ся Сяосан вздохнула, глядя на котенка:

— И что мне теперь делать? Возвращаться на учебу? Не знаю, на один урок меня наказали или на весь день.

— Мяу, — прозвучало в ответ.

Она вдруг почувствовала, что может делиться с котенком своими переживаниями.

Сколько раз ее отвергали, дразнили...

*«Ся Сяосан, будут соревнования по перетягиванию каната. Нас нечетное число, и тебе места в команде не хватило, будешь болельщицей».*

*«Ся Сяосан, плохо плаваешь, в летний лагерь тебя не берем».*

*«Не переживай, в группе все привыкли, что у тебя ничего не получается».*

*«Ся, можешь завтра притвориться больной? Ты же на олимпиаде по математике всю группу на дно потянешь».*

И все в таком роде...

Колледж Мило с его богатой историей всегда славился сильной академической базой, здесь учится множество талантливых ребят. Это одно из лучших учебных заведений, лидер по качеству образования. Но, как ни странно, даже здесь случаются промахи...

*Специальное включение в нашей студии.*

*Ведущий: Господин директор, какой процент ваших студентов поступил в университет?*

